

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



n° 083

mars

2016

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine

4, Passage Lisa – 75011 Paris

Tél. : 01 55 28 30 90 – Fax : 01 55 28 31 10

Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook

Comité de rédaction : Martine Giraudon, Gilbert Leroy

Ont collaboré à ce numéro : Martine Giraudon, Elyane Lebleis, Gilbert Leroy, Christèle Méchin et Paul Hugot, Martine Parlarrieu, Armelle Roy et des parrains de sa DR, Nicole Touzet

Création et impression : Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

Conseil d'administration : Gilbert Leroy (président),

Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Martine Parlarrieu (secrétaire),

Christine Bonnet (secrétaire-adjointe), Georges Bordet (trésorier), Karma Thinlay (trésorier-adjoint),

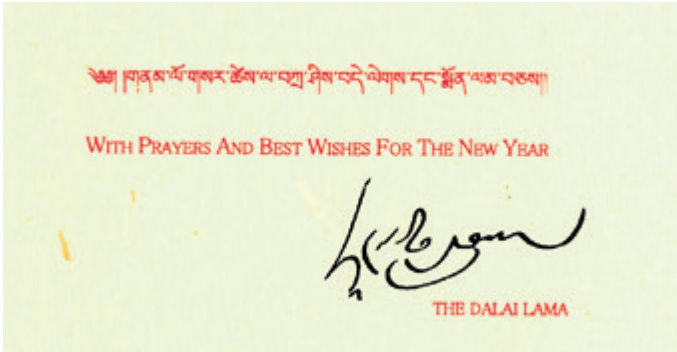
Françoise Cournède, Martine Giraudon, Nicole Touzet (administrateurs)

Photo couverture : © Gilbert Leroy. Petits écoliers du Ladakh.

# Sommaire

- \* Actions pour le Tibet 4
- \* La Vie de l'AET 13
- \* Témoignages de parrains 19
- \* Tibétains de notre temps 22
- \* Activités des DR 24
- \* La Vie culturelle 28
- \* Bon de commande 30
- \* Campagne Urgence Séisme Népal 31





## Chers amis de l'AET

Ci-dessus, je vous présente les vœux signés par Sa Sainteté le Dalaï-Lama, que nous avons reçus à Paris, pour tout l'AET !

Au nom du Conseil d'Administration, je vous souhaite une belle année 2016, tout particulièrement la santé pour votre famille et un espoir de Paix pour le monde.

Beaucoup de Filleuls vous ont écrit. Un parrain m'a montré le courrier de son filleul, dix ans, qu'il a rencontré il y a deux ans. Dans une lettre parsemée d'étoiles colorées, il dit à son parrain : « Quand reviens-tu me voir ? Tu me manques ». À Paris, nous avons reçu aussi quelques courriers de désenchantement. Pensez à écrire vos lettres en anglais. « Là-bas », personne ne lit le français. Voyez avec vos amis, votre DR ou l'AET pour trouver un traducteur.

À propos de traducteur, je remercie tout particulièrement les 15 traducteurs des 36 textes « TIBET, my dream ». La palme revient à Aleth qui en a traduit 8 et à Mathilde qui a traduit le texte le plus long, 13 pages ! Le message de certains textes est fort. Nous étudions sous quelle forme l'éditer pour vous permettre de le partager. Un traducteur est un passeur, au travers de la langue, d'une culture. Les « traducteurs » bouddhistes ont leur statue dans les monastères tibétains, au Tibet, au Ladakh !

Pour la COP 21, le Dalaï-Lama a écrit : « **Cette planète bleue est notre seule maison et le Tibet est le toit de cette maison. Si le plateau tibétain doit être protégé, ce n'est pas seulement pour les Tibétains, mais c'est pour la santé et la pérennité du monde tout entier.** »

Nous tous, à l'AET, participons à la pérennité du toit de cette maison.

Merci de continuer.

**Gilbert Leroy**



© Gilbert Leroy

Une tasse Astier de Villatte, proposée par l'AET.

## DE LA CÉRAMIQUE POUR AIDER LE TIBET

Lors de la dernière Assemblée générale de l'AET et son après-midi festif, vous avez eu la surprise de découvrir (et d'acheter pour un projet) de superbes objets de table en céramique blanche, que nous vous avons présentés en plus de notre

stand d'artisanat habituel. De formes très pures, ces pièces uniques fleurissent bon le temps jadis et la petite hésitation poétique de qui n'a pas subi la dure loi du formatage industriel.

Il s'agit d'un don important qui nous a été fait par l'atelier de céramique Astier de Villatte et les deux derniers numéros du *Tashi Delek* étaient malheureusement trop riches pour que nous ayons l'espace suffisant pour le remercier dignement ! En effet, cet atelier prestigieux aide à sa manière les Tibétains, en employant plusieurs d'entre eux à la fabrication de leurs beaux objets, comme vous pourrez le constater en visionnant sur *Youtube* le petit film de 14 minutes réalisé par Vogue le 9 juillet 2014 : il suffit de taper dans sa barre d'adresse *Film on Parisian Ceramics Brand Astier de Villatte - Vogue*. Le reportage est certes en anglais, mais ce n'est pas si difficile à comprendre que cela.

Ces pièces de vaisselle et ces objets destinés à la décoration de la table relèvent tous d'un travail exigeant et de qualité à la main et il se trouve donc que nombre de ces artisans sont tout simplement des Tibétains, mais oui, ayant fui l'oppression exercée par les occupants chinois dans leur Kham natal ou toute autre région du Tibet et ayant obtenu le statut de réfugié politique dans notre pays. N'est-ce pas, pour nous parrains, la plus belle des histoires ?

L'atelier s'est ouvert il y a vingt ans, en 1996, sous l'impulsion de deux jeunes artistes qui se sont rencontrés à l'École des Beaux Arts de Paris, Benoît Astier de Villatte, créateur de la marque, et Ivan Pericoli. Ce dernier s'était par ailleurs inscrit aux Langues O', c'est-à-dire à l'INALCO, où enseignait encore à l'époque Dago Rinpoche. C'est une grande chance d'être initié à la langue et à la culture tibétaine par un tel professeur, reconnu comme un grand maître spirituel. Et Dago Rinpoche donnait justement à l'AET cette belle conférence sur le sens de la vie et l'importance du don l'après-midi qui a suivi notre Assemblée générale 2015 !

Ainsi chemine-t-on, au gré des soi-disant hasards de l'existence. Nos amis tibétains, dont certains savaient peut-être façonner des *tormas* de tampa et de beurre dans une ancienne vie, se sont formés au travail de l'argile foncée qu'on émaille ensuite de blanc et confectioignent désormais de la céramique *made in France* !

**L'AET remercie chaleureusement l'atelier Astier de Villatte pour ce précieux don.**

## DEUX JOURS DE FILMS TIBÉTAINS AU CINÉMA LA CLEF À PARIS

Peu avant la Toussaint, les vendredi 30 et samedi 31 octobre 2015, le Cinéma La Clef à Paris, accueillait le **Troisième Festival du Film Tibétain** organisé par l'association Étudiants pour un Tibet Libre. Entrée libre, ambiance studieuse et chaleureuse à la fois, avec possibilité d'acheter de l'artisanat au stand ETL, qui a bien voulu accepter aussi quelques livres dont AET fait la promotion et qui n'étaient pas en concurrence avec les autres articles proposés.

Comme les éditions précédentes, un autre pays que le Tibet était à l'honneur pour la dernière projection : sous l'intitulé « Résistance tibétaine et vietnamienne », l'Association des Jeunes Vietnamiens de Paris a présenté le film *Journey from the Fall* (voyage depuis la chute) que le réalisateur Ham Tram a consacré en 2006 aux camps d'éducation mis en place par le nouveau pouvoir communiste et à la fuite de ceux qu'on a appelés à l'époque les *boat-people*, à travers l'histoire d'une famille contrainte à la séparation. Fort et bouleversant, ainsi que les témoignages qui ont suivi.

Les deux jours étaient en effet sous le signe de l'échange et de la discussion, dans la salle avant et après la projection, mais aussi pendant les pauses animées qui se déroulaient autour de délicieux *momos* et *shapale* bien chauds ou en grignotant des *kapsés*, avec même un thé salé au beurre (sûrement pasteurisé) roboratif. Cela permettait de lier

connaissance et de s'engager dans des conversations, entre soi (et plusieurs pairs et marraines, alertés par le site, sont venus, parfois de loin), mais aussi avec les réalisateurs qu'ETL avait pu faire venir, ce qui était absolument passionnant et toutes ces heures sont passées tellement vite !

Extrêmement récents, plusieurs de ces films ont suscité une émotion, palpable dans la salle où se côtoyaient Tibétains et public français. Des larmes ont coulé à la fin de la projection du film *Bringing Tibet Home*, réalisé en 2013 par Tenzin Tsetan Choklay. Pendant 1h20, dans une version où se mêlent tibétain, népal, anglais, mais sous-titrée en français, la caméra raconte les péripéties du projet de l'artiste Tenzing Rigdol, réfugié à New York : introduire clandestinement 20 tonnes de terre tibétaine et l'acheminer à Dharamsala pour permettre aux exilés tibétains de fouler leur sol.

Cette idée lui est venue à la mort de son père, loin de sa terre natale. C'est à son père, ancien combattant de la résistance tibétaine, qu'a pensé aussi le réalisateur de *Drensol*, Nawang N. Anja-Tsang (qui interprète le personnage de Sonam), sorti en 2015, en anglais, et qui est le troisième volet d'une trilogie.



Affiche du film Bringing Tibet Home.



Affiche du film Drensol.





Affiche du film Tibi et ses mères.



Affiche du film Le Rappel des oiseaux.

*Tibzol* signifie en effet *Mémoire* en tibétain et ce sont les témoignages de vingt-trois personnes âgées de la Maison du hameau de Lodrik (au Népal) qui évoquent, en alternance avec de précieuses et fascinantes images d'archives, leur fuite, mais aussi leur vie au Tibet avant 1959, ainsi que, pour les anciens Combattants de la Liberté, leur entraînement et depuis le Mustang tout proche, leurs expéditions pour résister à l'envahisseur chinois. Outre l'intérêt historique de ces témoignages, il émane une grande force de ces récits souvent encore empreints de fougue : une grande leçon d'humanité et de courage.

Témoignage encore avec le reportage filmé par Ueli Meier en Suisse et en Inde, pour les besoins de *Tibi et ses mères*, en 2013. Le sujet abordé est ici encore très intéressant et touchant, puisque Tibi Lhundup Tsering fait partie des enfants tibétains envoyés en Suisse au début des années 60 pour y être adoptés. Tibi est entré dans sa nouvelle famille à l'âge de sept ans, sans que sa mère soit vraiment informée de ce qui allait advenir de son fils. Il parle allemand, mais aussi tibétain et c'est seulement 40 ans plus tard qu'avec femme et enfants, il peut retrouver sa mère biologique à Bylakuppe, ainsi que le reste de sa famille.

Le photographe **Phil Kirk** est également venu commenter ses grandes photos exposées dans le hall. Était

présent pour deux courts-métrages pleins d'humour, **Pema Dorjee** et **Je suis l'argent**, le jeune réalisateur Kelsang Tsering Khangsar, mettant en scène des Tibétains d'aujourd'hui à Paris. Court aussi, le film **Art in exile**, de Nidhi Tuli et Ashraf Abbas, qui dure 37 minutes (2005).

Deux films ont proposé d'autres approches encore. Le très beau **Rappel des oiseaux**, de Stéphane Batut, ne dure que 40 minutes, mais évoque des funérailles célestes dans le Kham, puis élargit le propos à une méditation universelle sur la mort. Nous en avions parlé dans le *Tashi Delek* n°81 et le revoir une deuxième fois n'était nullement superflu. Le film de Dorje Tsering Chenatsang, le poète qui était venu lire ses textes à l'occasion d'un après-midi AET, traite quant à lui d'un sujet encore moins connu, la cueillette des *cordyceps* !

C'est en effet ce champignon, qui se développe d'abord dans l'organisme d'une chenille, puis à sa mort, grandit dans le prolongement de son corps, qui fait l'objet de la quête de Tsonдру, ancien moine qui voudrait bien s'enrichir, dans **Yartsa Rinpoche**, tourné au Tibet et sorti en 2014. Le titre souligne avec humour les convoitises suscitées par cet humble champignon, très prisé dans la pharmacopée chinoise et qui vaut donc de l'or !

Bref, si une autre occasion vous est donnée de visionner l'un de ces films et de ces reportages, n'hésitez surtout pas !

## PARIS 2015, COP21 : TIBET, LE 3<sup>e</sup> PÔLE

Le Tibet était plutôt d'actualité le dernier trimestre 2015 : de nombreux films, conférences, spectacle d'Opéra tibétain, signatures de livres et le plus important : ce débat sur le réchauffement climatique dans le cadre de la Cop21 au Grand Palais.

Il était dirigé par le Vénérable Matthieu Ricard, Mme Dicki Chhoyang (Administration Centrale Tibétaine), M. Martin Bursik (ancien vice premier Ministre et Ministre de l'Environnement de la République Tchèque) et M. Tenzin Norbu, expert en Environnement Tibétain.

Ce débat du 8 décembre renforçait celui du 2 décembre, après la projection de *Jungwa, l'équilibre rompu*, documentaire sur le Ladakh de Stanzin Dorjal Gya et Christiane Mordelet.

***Déjà en 1989, Sa Sainteté le Dalai-Lama recevant le prix Nobel de la Paix avait évoqué l'urgent problème de l'environnement, rappelant la relation spirituelle qui lie les Tibétains à la nature.***

En ce 8 décembre, chacun espère un accord rigoureux qui sera respecté par rapport à une meilleure exploitation des sols, le maintien d'un savoir-faire traditionnel et une réglementation suivie sur l'environnement (pollution des eaux, écosystème très sensible au Tibet, contrôle du volume des touristes).

Concernant le Ladakh, les deux réalisateurs évoqueront de nom-

breuses coulées de boue (plus de 102) ces dernières années, la pénurie d'eau, d'où la nécessité de toilettes sèches pour un tourisme positif, de réservoirs d'eau pour gagner un mois de culture. Mais l'irrigation est perturbée, il faut des solutions. L'énergie solaire fonctionne bien au Ladakh et pourrait pallier, petit à petit, le manque de bois et de yacks (plus de yacks, plus de bouse, excellent combustible et isolant).

Le 8 décembre, de nombreuses cartes et films confirmaient la dure réalité au Tibet : les cartes des exploitations minières, particulièrement destructrices, et des trop nombreux barrages sont en effet impressionnantes ! Mme Dicki Chhoyang nous rappelle que le sous-sol tibétain est riche de 132 minéraux, le lithium étant le plus grand potentiel. Sera cité l'exemple de 50 000 chercheurs d'or, manquant de respect envers la faune, la biodiversité et donc le peuple. À cela s'ajoute l'élevage industriel, une urbanisation rapide avec de véritables villes-fantômes, des zones humides asséchées. 40% des forêts ont été coupées, d'où une érosion accélérée, les poussières industrielles noircissent les glaciers, les sources se tarissent, la circulation sur la glace n'est plus possible qu'un mois, au lieu de trois mois. Au rythme actuel, les deux-tiers des glaciers (46 000 en tout) auront disparu en 2050. Ainsi plusieurs lacs se sont formés (plus 82%), mais restent sans nom.



*Le Tibet, point névralgique de la réflexion sur le climat.*



Intervention de Dicki Chhoyang et Matthieu Ricard, à gauche.

© Martine Parlarrieu

**Le Tibet**, cinq fois plus grand que la France, était un enjeu majeur lors de cette Cop21. Il fournit l'eau à 20% de la population mondiale : il est la plus importante source d'eau douce accessible de la planète et également la troisième réserve

de glace. Les six plus grands fleuves de l'Asie y prennent naissance. La température y a augmenté de 1.3°C, soit trois fois la moyenne mondiale. Autre grave problème : 10% du permafrost s'est déjà dégradé, sachant que le permafrost stocke plus de 12 millions de tonnes de carbone. Sa libération aurait un impact dévastateur sur les incidents climatiques et seule une nouvelle ère de glaciation pourrait y mettre un terme.

Des milliers d'ânes sauvages, de yacks et d'antilopes ont disparu. On nous parlera d'une **sixième extinction** depuis les dinosaures (qui sont la cinquième).

Aujourd'hui, nous nous réjouissons qu'un accord ait abouti entre les leaders mondiaux, mais il est impératif que cette prise de conscience soit rigoureuse, sincère, avec un réel engagement pour des changements très rapides et efficaces.

Les nomades tibétains devraient avoir leur mot à dire, ils aiment leur terre, ils la connaissent : qui mieux qu'eux, pourrait apporter son *savoir-faire* pour éviter une catastrophe environnementale majeure ?

En attendant qu'un vent de paix souffle à travers le monde, je laisse

le mot de la fin à Sa Sainteté, qu'il faut dire et répéter.

***Cette planète bleue est notre seule maison et le Tibet est le toit de cette maison. Si le plateau tibétain doit être protégé, ce n'est pas seulement pour les Tibétains, mais c'est pour la santé et la pérennité du monde tout entier.***

**Martine Parlarrieu**

**Ce qu'en disent les étudiants du Concours Tibet, mon rêve**

« Grâce à la Chine et la déforestation irréflechie qu'elle mène pour couvrir sa demande en bois de construction, le Tibet est aujourd'hui un point chaud concernant les tremblements de terre, les inondations et les glissements de terrains. Cette déforestation à grande échelle a provoqué une fonte rapide des glaciers, entraînant fréquemment de grosses inondations dans les basses vallées, dévastant propriétés et vies humaines chez les Tibétains. » **Tenzin Yangchen**

« Notre pays le Tibet peut jouer un rôle important, car c'est un pays montagneux, où de nombreux fleuves d'Asie prennent leur source, particulièrement ceux de l'Inde, qui fournissent l'eau pour l'irrigation, l'électricité, la boisson à plus d'un milliard d'individus sur terre. De nos jours, de nombreux pays souffrent d'un grand stress dû au manque d'eau. Des projets d'infrastructures tels que la construction de barrages apportent des tensions aussi bien régionales que transfrontalières et peuvent avoir de sérieux impacts environnementaux. » **Tenzin Palzom**



## LES VINGT LAURÉATS DU CONCOURS TIBET, MON RÊVE

Nous n'avons pas pu vous donner de nouvelles de ce projet qui nous tenait très à cœur dans le *Tashi Delek* de novembre, pour la bonne raison que le temps a filé plus vite que prévu et qu'il nous a fallu relancer des parrains volontaires pour traduire, mais qui ne trouvaient plus le temps de le faire. Il a fallu alors les remplacer par d'autres, et le temps a filé encore... Mais voilà, le rêve est devenu réalité et le jury s'est réuni pour désigner les vingt lauréats en ce début d'année 2016, très exactement le **14 janvier**.

Merci tout d'abord aux 15 bénévoles qui ont traduit les 36 textes rédigés en anglais qui nous sont parvenus au moment de l'Assemblée générale d'avril dernier. Il est d'ailleurs amusant de préciser que ces **15 traducteurs** sont surtout... 12 traductrices ! Outre ces **36 textes**, nous avons aussi reçu trois dessins, qui n'ont pas convaincu vraiment. Le maximum de textes traduits par personne revient à Aleth D., à qui l'on doit la bagatelle de huit traductions. Mais c'est Mathilde A. qui a traduit le long et brillant article de 13 pages. Quant à Jean-Paul K., ce qui lui avait été envoyé n'était pas facile non plus.

Le jury était composé de sept personnes, très conscientes de leur grande responsabilité (réunion préparée bien sûr par chacun en amont) : il y avait six administrateurs, auxquels s'était jointe Janine Leroy, l'épouse de notre président, à qui l'on doit tout le lourd travail d'organisation, quasi scientifique, indispensable pour que

cette rencontre soit parfaitement efficace.

Après un tour mathématique des premiers classements des uns et des autres, le débat a commencé, plutôt passionné, mêlant arguments et lectures à haute voix et les résultats sont arrivés par vagues successives : deux poèmes ont fait l'unanimité tout de suite, dix autres textes ont rassemblé une majorité de suffrages assez rapidement, trois autres sont remontés après discussion. Souhaitant atteindre l'objectif annoncé de 20 lauréats, nous avons ensuite sélectionné les cinq derniers qui nous paraissaient mériter de figurer au palmarès.

Le prix remis à chaque lauréat est une récompense de **20 000 roupies**, voici les heureux élus.

**Kunchok Sonam**, en deuxième année au Hindu Collège de Delhi, **Dekyi Wangmo**, en deuxième année au Mount Carmel College de Bangalore, **Rigzin Wangchuk**, en troisième année au Madras Christian College de Chennai (pour être journaliste), **Dolma Kyab**, au Bhim Rao Ambedkar College de Delhi, **Tenzin Chokyi**, en deuxième année au Lady Shri Ram College de Delhi, **Tenzin Yangchen**, en deuxième année au St Francis College for Women d'Hyderabad (elle fait de l'informatique), **Rigzen Yangdol**, en seconde année à la M.S. University of Baroda, dans le Gujarat, **Tashi Dhondup**, en troisième année au St Joseph College de Bangalore, **Choe-pa Kyab**, en seconde année au Norling College du Norbulingka, **Tenzin Jor-den**, en première année d'anglais au Sikkim Government College.

Ce peut être encore : **Pema Dolkar**, en seconde année au Lady Shri Ram College de Delhi (pour devenir journaliste), **Kalsang Yangchen**, en seconde année au Daulat Ram College de Delhi, **Urgen Chodon**, en seconde année du DIPSAR, College of Pharmacy de Delhi, **Thupten Lobsang**, en seconde année au Dalai-Lama Institute for Higher Education (l'université tibétaine de Bangalore), **Tenzin Palzom**, en première année au Mount Carmel College de Bangalore, **Ngawang Lungtok**, en seconde année au Hansraj College de Delhi, **Dhondup Wangmo**, en deuxième année au St Joseph College de Bangalore, **Lobsang Jamyang**, en seconde année au JSS Law College de Mysore, **Dawa Bhuti**, en seconde année du Jyoti Nivas Degree College de Bangalore, **Urgen Lhamo**, en troisième année au Bishop Cotton Women's Christian College de Bangalore.

L'ensemble des productions, une fois passée la surprise de ne rencontrer aucune fantaisie ni le rêve comme l'entendraient des Occidentaux jouissant de tous leurs droits, est très intéressant, souvent touchant, avec une grande variété de style et d'inspiration, qu'il s'agisse de poèmes, essais ou articles. Mais tous formulent la même aspiration poignante à la liberté pour leur pays et pour leur peuple, qu'ils viennent du Tibet ou soient nés en Inde. Puisse un tel rêve se réaliser un jour !

L'AET devra maintenant réfléchir à la publication de ces textes : une édition relativement confidentielle comme pour le *Kora* de Tenzin Tsundue, plutôt à destination du réseau associatif,

ou quelque chose de plus ambitieux, – mais comment faire ? – en touchant un éditeur qui en assurerait la diffusion dans les librairies. Un nouveau défi à relever !

## UNE BOURSE D'EXCELLENCE AET

Nous en avons annoncé le projet dans le numéro précédent et nous avons l'accord du Ministre de l'Éducation de l'Administration centrale tibétaine. Elle portera le nom de *Bourse d'Excellence AET*. L'étudiant choisi, après une sélection parmi quelques très bons dossiers, sera tenu par un contrat moral et devra mettre notamment ses compétences au service de sa communauté et non poursuivre une carrière personnelle selon des intérêts égoïstes. Cette bourse sera d'un montant de **5 000 €**.

## UN CONCOURS IDENTITÉ TIBÉTAINE ORGANISÉ PAR LE DOE

Le Département de l'Éducation a imaginé à son tour un concours, international, qui s'adresse à tous les jeunes Tibétains qui ont entre 18 et 35 ans. Il leur est demandé un essai sur le thème de l'Identité tibétaine, car le Dalai-Lama ayant atteint 80 ans, cette question concerne le futur du peuple tibétain. « Penser et réapprendre nos propres racines n'est pas seulement important pour notre identité, mais contribue aussi à la confiance en soi, à l'estime de soi. » Un ouvrage illustré par une artiste japonaise, Mme Rima Fujita, réunira les cinq essais sélectionnés d'ici mars 2017. L'AET a immédiatement décidé de soutenir et financer ce projet.

## CES ÉTUDIANTS QU'ON OBLIGE À RENTRER AU TIBET

Nous avons rencontré aux Portes ouvertes de l'AET Françoise, une marraine déçue d'apprendre que sa filleule Rinchen, née au Tibet, renonçait brusquement à poursuivre ses études de commerce à Bylakuppe. Elle l'accompagnait par son parrainage depuis des années et elle était fière de cette jeune étudiante brillante et travailleuse, qui venait de l'informer qu'elle était autorisée à entamer son deuxième cycle à l'université. Que s'était-il donc passé ? Hélas, le gouvernement chinois exerce de plus en plus de pression sur les familles tibétaines au Tibet, les contraignant, sous la menace de perdre leur emploi par exemple, à faire revenir les enfants envoyés étudier en Inde. **Plusieurs de nos parrains sont dans ce cas.**

Françoise était triste pour Rinchen, mais ne pouvant plus rien faire pour elle, elle a souhaité prendre un nouveau parrainage, ce qui est après tout un acte de résistance. L'AET vérifie néanmoins toujours longuement que le jeune a bien pris sa décision de partir.

## TROIS JEUNES RÉFUGIÉS « ADOPTÉS » PAR LA DR 29 !

Marraine AET depuis plus de quinze ans maintenant, je me suis retrouvée récemment et par hasard engagée dans une autre forme de parrainage. En novembre, après avoir pris connaissance des conditions de vie d'une centaine de Tibétains réfugiés à Conflans-Ste-Honorine sur le bateau *Je sers*, je contactai l'association *La Pierre Blanche* et proposai

d'héberger quelques Tibétains dans ma grande maison.

Et c'est comme cela que j'ai vu arriver mes trois garçons, trois oiseaux blessés par leurs conditions de vie au Tibet, leur fuite, le tremblement de terre au Népal, l'arrivée en France, nouvelle vie incertaine, pleine d'angoisse et de stress.

Dès leur arrivée, j'ai informé les parrains et marraines de mon secteur. La réaction fut instantanée, un extraordinaire élan de solidarité, de curiosité. Tous se sont sentis concernés et ont voulu s'impliquer.

Et nous voici constituant un solide réseau autour des garçons, les uns organisant des cours de français, les autres me soulageant de certaines démarches administratives ou accueillant Sonam, Rabten et Tensang pour une journée, un week-end, aidant pour installer l'ordinateur, faisant un plein de légumes, organisant une collecte d'argent, de vêtements ou de vélos. Merci à toute la bande pour leur soutien sans faille, leur disponibilité et leur chaleur.

Cette chaleur humaine, Sonam, Rabten et Tensang la ressentent au plus profond d'eux. Ils ne maîtrisent pas encore bien le français, mais peuvent déjà exprimer à quel point ils sont touchés par l'accueil qu'ils ont reçu en Bretagne.



*Des parrains de la DR 29 et les trois Tibétains accueillis par Nicole.*



Vœux 2016 de la DR 29, avec les trois protégés de Nicole.

Ce qu'ils ne perçoivent pas encore, c'est à quel point ils ont enrichi nos vies, et la mienne en particulier. Ils sont entrés dans ma maison, puis dans mon cœur, ma vie est transformée désormais, car lorsqu'ils partiront, nous aurons tissé des liens profonds solides et durables.

Mon quotidien s'est transformé en vie de famille joyeuse, intense, fatigante parfois, pleine de surprises toujours. Le stress et la fatigue des premiers jours ont laissé place aux rires, à l'humour, au sentiment de sécurité et au plaisir.

Ces jeunes garçons ont tout abandonné pour une vie incertaine : leur vie, leur famille. Ils sont arrivés amaigris, épuisés, en situation de détresse. Trois mois plus tard, ils se sont transformés en trois beaux jeunes hommes pleins de vie et de projets. **Ils nous ont apporté un vent d'espoir extraordinaire. Convaincus que la cause tibétaine n'est pas perdue, qu'un jour très proche le Tibet redeviendra autonome, ils nous invitent à ne pas renoncer.** Ils s'accrochent à leur nouvelle vie de façon si positive que leur sagesse nous oblige à réfléchir à nos idées et nos valeurs.

C'est une belle aventure humaine que de partager la vie de *mes trois garçons* et malgré les difficultés, c'est un immense rayon de soleil qui irradie nos vies. Ils demandent beaucoup d'affection et d'attention, je suis souvent épuisée par toutes les démarches administratives, mais leur chaleur, leur joie et leur affection me rendent toute mon

énergie et remplissent ma vie de bonheur.

## Nicole Touzet

Depuis quelques mois, Nicole nous entraîne dans son aventure en accueillant Sonam, Tensang et Rabten. Quel courant d'air chaleureux que l'arrivée de ces jeunes ! Avec leur simplicité tranquille, leur gentillesse innée, ils occupent désormais une grande place dans mon cœur... et dans mon emploi du temps ! Ils ont conquis aussi mes voisins et ma famille. Jeunes exilés plongés dans une culture et un environnement si différent des leurs, ils auraient toutes les raisons d'être moroses. Mais ils ne sont que sourires.

J'ai fêté la Saint-Sylvestre avec mon fils, ses enfants, Sonam, Rabten et Tensang. Une première pour eux ! Quelle soirée mémorable de gaieté et d'amitié ! Nous avons préparé le repas ensemble, puis joué à des jeux de société. À minuit, joyeux souhaits et embrassades pleines d'émotion, en partageant le verre de l'amitié (jus de fruits, of course). Après une bataille de cotillons endiablée, ils nous quittaient, des étoiles brillaient dans tous les yeux.

Merci, Nicole, de nous donner à vivre ces moments intenses, de nous avoir embarqués dans ton bateau *Générosité Solidarité Fraternité*. Grâce à Sonam, Tensang et Rabten, me voilà motivée pour suivre des cours d'anglais... à 72 ans ! It's never too late.

Elyane Lebleis

## LES ACTIVITÉS DE LA DR 75 DANS LA RÉGION PARISIENNE

Les activités de la Délégation de Paris bénéficient de la présence du Siège et de pas mal de bénévoles, puisque les administrateurs sur place interviennent volontiers. En cette fin d'année, la DR 75 a participé à des ventes de Noël dans diverses entreprises. **Martine Parlarriou, Macha et Christine Bonnet** ont ainsi bien vendu à Dassault-Aviation, où la Section-Tiers-Monde du Comité d'entreprise nous avait réinvités. Comme ils souhaitent aussi financer un projet, ce qu'ils l'ont déjà fait à plusieurs reprises dans le passé (en achetant par exemple, via l'AET, une machine à battre le riz, des moustiquaires, un cabinet dentaire portable, des matelas et de quoi rénover plusieurs écoles tibétaines), le CA a suggéré à Martine et à Tenzin de défendre devant eux un projet important là-bas, qui va permettre de sensibiliser les familles à la nouvelle politique éducative initiée par le DOE dans 10 campements de réfugiés en Inde.

Martine et d'autres marraines ont aussi organisé auprès de leur entourage une grande collecte de vêtements chauds et de produits de première nécessité pour les Tibétains qui se trouvaient en sur-nombre sur la Péniche *Je sers*. L'AET avait déjà validé au CA du 18 novembre une aide de 1 000 €, via l'association *La Pierre blanche*, responsable de la péniche. Cependant **Gilbert Leroy**, qui s'est rendu, avec Tenzin et M. Wangpo Tethong, à Conflans-Sainte-Honorine, mais

aussi à Andrésy où sont hébergés dans deux grandes maisons une cinquantaine de réfugiés tibétains, s'est indigné du gaspillage et de la négligence qu'il a pu observer dans ces deux maisons et a transmis un courrier au Bureau du Tibet, au nom de l'AET, sévère mais juste, rappelant que ceux qui sont aidés ne doivent en aucun cas devenir des assistés : « J'ai malheureusement constaté que l'aide de la France produit exactement le contraire de ce qu'enseigne le Dalai-Lama : **N'apprenez pas à tendre la main, prenez votre vie en main.** »

## LES PORTES OUVERTES DE L'AET

Placées peu de temps après les terribles attentats du 13 novembre, elles ont attiré moins de visiteurs que d'habitude, mais les administrateurs étaient bien présents et notre stand de Noël a finalement bien marché. Il y a les parrains fidèles qui aiment à passer discuter et échanger les nouvelles, et de tout nouveaux qui viennent découvrir les images et les témoignages de cette belle aventure du parrainage. Comme cet adorable couple de Marseillais, qui se sont déplacés fin octobre au Festival du film tibétain et aux Portes ouvertes de l'AET début décembre. Vivent les parrains et marraines AET !



Le stand de Noël AET chez Dassault-Aviation.



Distribution avec Macha de vêtements sur la Péniche Je sers.

## UN MOIS DE DÉCEMBRE TRÈS CHARGÉ À L'AET

Nous avons eu cette année une grosse surcharge de travail en décembre : suite à la visite du CA en juin à Dharamsala, les secrétariats tibétains ont fait pas mal de « ménage » de leur côté pour améliorer leur fonctionnement et surtout plusieurs étudiants ont été rappelés par leurs familles au Tibet. Souvent les parrains souhaitent reprendre un filleul et là les demandes sont bizarrement arrivées toutes en même temps. Pour un nouveau parrainage, le délai d'un mois est un délai raisonnable, surtout lorsqu'il nous faut honorer une exigence précise, qui nous oblige à demander des dossiers que nous n'avons pas en stock (il ne faut pas bloquer ces dossiers trop longtemps, ce qui permet à d'autres associations de trouver des parrains si nous, nous n'en trouvons pas). En décembre, bien sûr, nos salariés ou nos bénévoles prennent aussi de petits congés. Deux de nos administrateurs, Christine Bonnet et Martine Parlarrieu vont essayer désormais de remplacer la bénévole qui gère aux côtés de Tenzin, après une petite formation, ce type de dossier, lorsqu'elle s'absente.

## MERCI À NOS BÉNÉVOLES RÉGULIERS À L'AET PARIS !

Il est normal d'ailleurs de remercier nos bénévoles qui accomplissent très régulièrement une tâche spécifique à l'AET, a minima une fois par semaine. Merci donc à **Macha**, qui s'est spécialisée dans les NPAI (acronyme de « n'habite plus à l'adresse indiquée : il faut que l'AET

retrouve les coordonnées des parrains qui ont changé d'adresse sans prévenir), à **Nadine** (qui aide aux dossiers de parrainage et lettres pour l'Inde), à **Christine** qui est administrateur, mais aussi en train de faire un énorme travail sur l'artisanat. Pour les envois de colis, les stands, **Martine** (DR 75), **Macha**, **Marie-Agnès**, **Christine** sont toujours partantes en semaine et le week-end. Depuis sa Touraine, **Jacqueline** travaille à intervalles réguliers sur les listes de dons aux filleuls. De façon plus ponctuelle, des professionnels nous font de temps en temps cadeau de leur temps et de leur compétence : **Gwladys** pour les photos du flyer 2015 des Cinq Objets, **Magali** pour les maquettes de la DR 29 et celle de notre nouveau dépliant, **Karma**, administrateur, pour le routage du *Tashi Delek*, entre autres.

### Message de parrain

Cherche contact avec parrains ou marraines qui projetteraient un voyage en Inde du sud pour **Mundgod**, **Sera-Je**, **Hunsur**, **Bylakkupe** ou **Kollegal** pour rendre visite à leur filleul pendant les vacances scolaires. Je ne suis libre que pendant les vacances scolaires. La période la plus agréable serait pendant le mois de février 2017, ce qui nous permettrait de prendre des billets d'avion longtemps à l'avance et de les payer moins cher. C'est donc un projet qui peut mûrir, nous avons le temps.

Mon téléphone : 06 61 76 27 21

Mon adresse électronique : jacques. heitz@free.fr.



## UN NOUVEAU DÉPLIANT POUR L'AET

Nous avons épuisé notre stock de petites plaquettes AET, bien pratiques pour les stands et pour diffuser de l'information dans un cabinet médical, un restaurant, un commerce, avec l'accord des intéressés, bien sûr ! Le travail a été fait dans la Délégation du Finistère (DR 29) et c'est **Nicole Touzet** qui a cette fois coordonné les propositions des administrateurs. **Magali Nouguier** (Agence Iken Communication), marraine très investie dans la DR 29, nous a fait cadeau de son temps et de son savoir-faire pour réaliser un produit plus jeune, plus frais, plus tonique. **Et il est sorti juste pour Losar**. Nous espérons que ce nouveau dépliant plaira aussi au public et nous vaudra plein de nouveaux parrains !

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 16 AVRIL 2016

L'Assemblée générale ordinaire se déroulera le **Samedi 16 avril 2016 de 13h30 à 17h** et concerne les adhérents AET, parrains, marraines et membres bienfaiteurs. Vous recevrez votre convocation et les documents d'usage. **Mais attention**, cette année l'entrée dans la mairie du 11e ne pourra se faire que sur la place **entre 11h et 12h**, car tout sera fermé de 13h à 14h. L'entrée rouvre seulement à 14h. L'AET est autorisée à installer son stand d'artisanat dans la Salle des fêtes, ainsi qu'une petite buvette dans le couloir, mais aucun repas n'est possible. Des **anciens du TCV**, réfugiés en France, interviendront pendant les dépouil-

lements des votes. L'AG se terminera im-  
pérativement à 17h.

## APPEL À ADMINISTRATEURS

Le Conseil d'administration de l'AET vieillit et a besoin de nouvelles énergies, convaincues de la justesse de la cause que nous défendons et prêtes à la faire rayonner. Des bonnes volontés se sentiraient-elles prêtes à **s'engager en mettant leurs compétences et leur énergie** au service de l'AET et de son action en faveur des Tibétains ? Certes, il faut assister chaque mois au Conseil d'administration, s'investir personnellement dans quelques tâches, se débrouiller un peu en anglais. **Mais faire preuve d'un peu de générosité est source d'épanouissement**, nous formons une équipe soudée et joyeuse, respectueuse des uns et des autres. Vous découvrirez peu à peu notre mode de fonctionnement.

## PROMOTION DE QUELQUES ARTICLES D'ARTISANAT

Pensez-y lors de vos prochains achats, l'AET a décidé de faire de temps en temps des promotions sur certains articles, afin de renouveler ses stocks. Certaines sont très intéressantes, les voici : les livres **Kora** et **Éthique et éducation** sont à 5 € au lieu de 10 €, le CD **Comptines tibétaines** à 5 € au lieu de 15 €, le DVD **30 ans de l'AET** à 10 € au lieu de 15 €, les belles **écharpes pashmina et soie** à 45 € au lieu de 55 €, si vous achetez sur place.



Vœux de l'AET pour Losar



Gisèle et Yongdue.

## LA LETTRE D'INFORMATION 2015 DU LADAKH TRADUITE PAR ARMELLE

Merci aussi à **Armelle Roy** qui traduit chaque année la *Newsletter* des TCV du Ladakh, où nous parrainons tellement d'enfants ! **Elle est sur la page d'accueil du site AET.** On y trouve notamment quelques touchants témoignages d'enfants. Extrait :

### « Combien je suis reconnaissante à ma marraine !

Nous pensons tous que la personne la plus importante de notre existence est celle qui demeure à nos côtés en période de difficulté. Sans aucun doute, je considère ma marraine comme ma colonne vertébrale, la personne qui me soutient et sur laquelle je peux compter. Chaque fois que je me couche, j'éprouve ce sentiment d'avoir la chance inouïe d'être élevée dans cet endroit merveilleux, où les enfants de familles pauvres, aussi bien tibétaines que ladakhies, ont accès à l'éducation, grâce à l'aide des parrainages. Je suis très reconnaissante des longues heures consacrées par ma marraine à me soutenir et à façonner mon développement personnel. Mes chers amis, nous devons prendre conscience de l'importance d'utiliser notre temps à bon escient, afin de rembourser ce parrain ou cette marraine de son indéfectible affection pour nous. [...] Je ne suis pas la plus brillante élève de ma classe, mais les encouragements de ma marraine m'ont fourni le courage de faire face aux difficultés et à l'adversité, et per-

mis de donner le meilleur de moi-même. Merci, ma chère marraine. Vous m'êtes aussi précieuse qu'une pierre rare et aussi bienveillante que le Bouddha. Je souhaite que vous viviez assez longtemps pour me voir réussir ma vie. **Tenzin Rinzin** (Classe IX – D) »

## L'ÉMOTION ET LA FORCE DU PARRAINAGE DANS LE LIVRE DE LA DR 25

Armelle a aussi créé avec les parrains de sa Délégation régionale, qui couvre le Doubs et ses voisins et même un peu de Suisse, un livre où ils ont déposé leurs témoignages.

Voici par exemple celui de **Gisèle**.

« Après plusieurs années de parrainage, j'ai eu la chance d'aller au Ladakh en juillet 2015, et surtout de voir enfin ma filleule, **Yongdue**. Il m'est difficile de décrire l'émotion que j'ai ressentie lorsque j'ai pu enfin la rencontrer, et la serrer dans mes bras. Se rendre compte par ses propres yeux que notre action est vraiment utile nous grandit un peu plus.

Ce fut un moment inoubliable, le plus fort émotionnellement du voyage. J'ai eu la joie de la rencontrer plusieurs fois et de faire la connaissance de sa maman, sa sœur et son frère. Mon plus grand désir aujourd'hui est de pouvoir de nouveau partager de bons moments en sa compagnie.

À présent, ce n'est plus seulement un nom sur un bout de papier, c'est aussi une belle personne qui poursuit brillamment ses études à l'Université de Delhi. »

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Du mieux pour l'OPH de Chauotra (Inde du nord)

L'AET y parraine plusieurs filleuls : le Conseil d'administration du 7 octobre a validé pour la Maison de Personnes âgées de Chauotra un envoi de **5 500 €** qui couvrira des frais médicaux, ainsi que des achats de literie et matelas pour 26 de ses occupants.

### Une nouvelle aide pour l'école TCV de Sela-kui (Inde du nord)

Le CA du 7 octobre a voté un transfert de **8 000 €** dans cette école tibétaine d'excellence près de Dehradun, dans l'état d'Uttarakhand, d'une part pour changer le bureau du laboratoire informatique, rendu inutilisable par une invasion d'insectes, et d'autre part pour rénover le laboratoire de mathématiques, avec achat de meubles et d'un écran LCD.

### Suivi de compléments étudiants (Inde et Népal)

Le même CA valide les envois suivants, après vérification des résultats obtenus par ces trois étudiants : **600 € pour Yangzom**, qui poursuit son cycle scientifique à Bhopal, **600 € pour Diki Dolkar** (pour laquelle son parrain verse de son côté 600 € aussi), qui fait des études d'infirmière et **920 € pour Tenzin Donsel**, engagé dans des études de commerce à Delhi.

### Collecte Urgence Séisme (Népal)

Le CA du 18 novembre a eu le plaisir en effet de valider un nouvel envoi de **8 500 €**, dont notamment **3 850 €** collectés par la Voix De l'Enfant et **3 750 €** collectés par notre DR 25.

### Une aide pour des réfugiés tibétains de France

Outre une collecte de vêtements chauds organisée par la DR 75, le CA du 18 novembre a validé l'octroi d'une aide de **1 000 €**, via l'association *La Pierre blanche* qui gère la péniche de Conflans-Sainte-Honorine.

### Un secours urgent pour Sonam Phuntsok (Inde du nord)

Les frais médicaux d'une famille durement frappée par la maladie ont conduit le CA du 18 novembre à voter un envoi de **4 000 €**, soit 1 000 € prélevés sur le Fonds Santé AET ajoutés aux 3 000 € collectés par la marraine qui nous a alertés.

### Projet *Identité tibétaine* du DOE

Le CA du 13 janvier 2016 envoie dans un premier temps **4 500 €** pour financer ce concours sous forme d'essais en anglais et en tibétain, organisé par le *Department of Education* : les cinq essais sélectionnés seront récompensés et un livret en sera tiré avec la mention « soutenu et financé par l'AET », pour être diffusé à tous les Tibétains dans le monde.

## N'oubliez pas les Campagnes de l'AET

Permanentées, elles concernent les jeunes handicapés de la Ngönga School, les Personnes âgées et les étudiants tibétains. S'y ajoute, depuis le séisme, une collecte pour les Tibétains du Népal. Et celle pour l'Université de Bangalore est suspendue quelque temps.

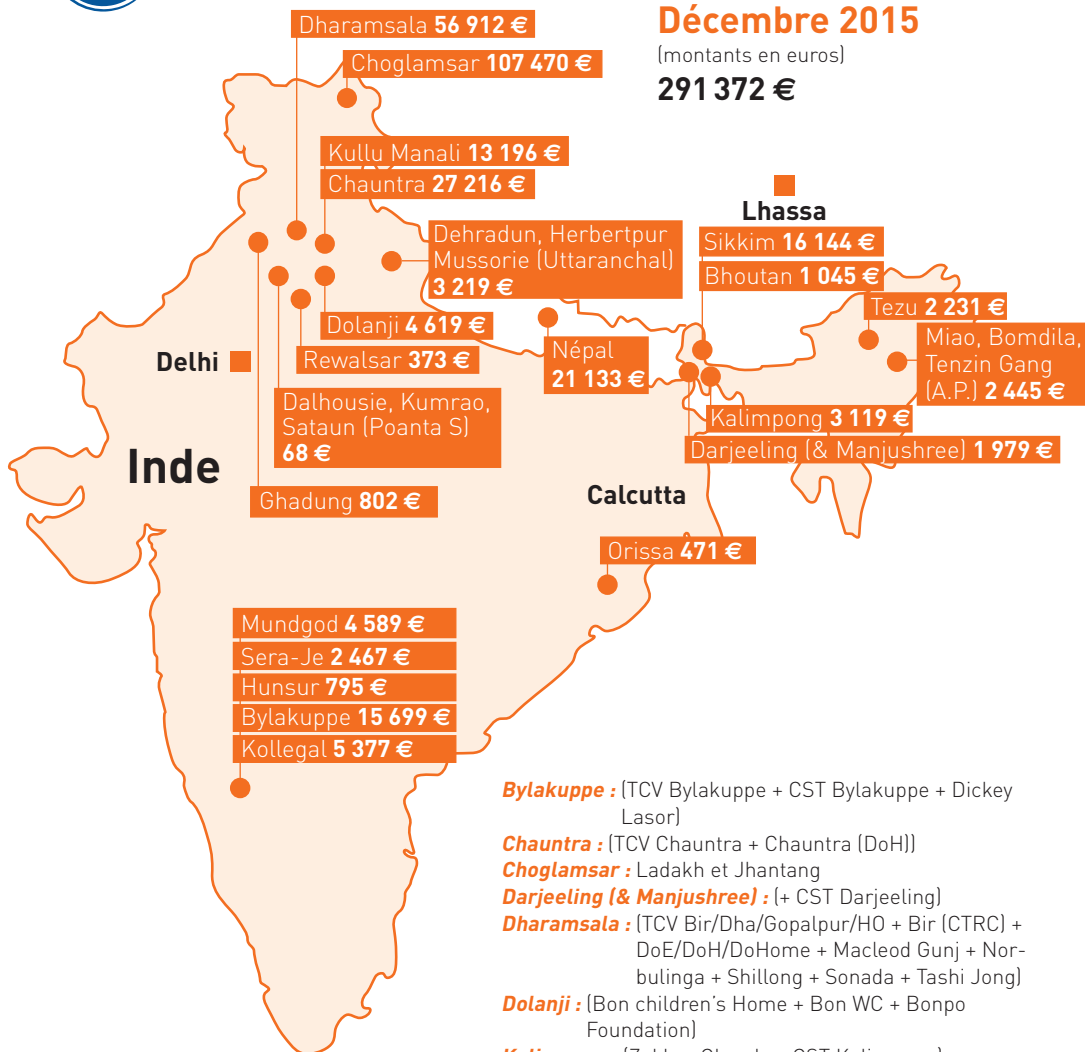
# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal



**Décembre 2015**

(montants en euros)

**291 372 €**



**Bylakuppe** : (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra** : (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar** : Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree)** : (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala** : (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji** : (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong** : (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal** : (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali** : (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod** : (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal** : (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar** : (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim** : (Ravangla + Gangtok)

## QUEL MERVEILLEUX CADEAU QUE CE VOYAGE EN INDE L'ÉTÉ DERNIER !

Scolarisée au TCV de Choglamsar à côté de Leh, au Ladakh, ma filleule **Desel**, que je parraine depuis six ans, a un frère et une sœur, mais n'a plus ses parents. Comme tous les parrains et marraines, j'entretiens depuis le début une correspondance régulière avec elle (en anglais bien sûr, langue qu'elle maîtrise maintenant bien mieux que moi !).

Desel dans l'Himalaya, les hauts sommets, les drapeaux à prière, les monastères perchés dans la montagne, les moines, les enfants du Tibet... Un vieux rêve !

Grâce à la délicate attention de mes proches, le rêve devient réalité. C'est durant l'été 2015 qu'avec Paul, mon compagnon, nous partons à sa rencontre !

À 18 ans, Desel a réussi ses examens (l'équivalent du BAC) et doit quitter le TCV de Choglamsar pour poursuivre ses études. Après quelques péripéties pour comprendre où elle allait se trouver au moment de notre visite, rendez-vous est pris pour se retrouver à Delhi.

Quelle émotion de la découvrir, accompagnée de **Tsomo** (sœur de son beau-frère), à notre descente de l'avion, *katas* à la main, pour nous accueillir avec tant de simplicité et de gentillesse. Tsomo travaille comme assistante dentaire à l'hôpital du TCV de McLeod Ganj (Dharamsala). Elle a passé une année

en France dans le cadre de ses études et parle donc couramment le français (une chance !). Elle vient d'héberger Desel durant les deux mois précédents et s'est beaucoup occupée d'elle.

En cette fin juillet, nous débarquons à un moment un peu particulier. Nous découvrons que Desel doit faire sa rentrée dans une école supérieure à Delhi deux jours après notre arrivée, pour y suivre des études d'*hygiéniste*, (en fait, d'assistante dentaire). Nous les accompagnons donc toutes les deux dans les petites boutiques pour les achats nécessaires : cahiers, stylos, draps... puis dans la nouvelle école. Quelle émotion de partager ces quelques jours avec nos deux amies tibétaines, mais aussi d'accompagner Desel à cette étape décisive de sa vie ! La voilà si triste, confrontée à la séparation d'avec Tsomo et au démarrage de sa nouvelle vie. De surcroît à Delhi ! Elle, qui a passé son enfance au TCV, en milieu protégé, et qui semble si timide ! Difficile de retenir nos larmes ! Nous assistons donc à son installation dans cette institution, où de nombreux jeunes arrivent de différentes régions du pays. Ouf, elle retrouve une amie du Ladakh !



Desel, notre filleule.



Tsomo et Desel (devant le Taj Mahal).



Desel et une amie retrouvée dans sa nouvelle école à Delhi.



© Christèle Méchin  
*Le Dalai-Lama et les Ladakhis protégés du soleil par leurs parapluies colorés, à Choglamsar.*



© Christèle Méchin  
*Groupe d'enfants au TCV de Dharamsala.*



© Christèle Méchin  
*Paul, Tsomo, Desel, Christèle devant le Taj Mahal.*

Le choc est aussi pour nous avec la découverte de Delhi... Les femmes avec leurs magnifiques saris de couleurs vives, les sikhs en barbe et turban toujours bien arrangés, mais aussi la chaleur, la foule, les rickshaws, les voitures

dans un bruit incessant, les vaches, les singes, les odeurs épicées ! (...), et surtout la pauvreté... La gorge se serre... Pourtant on le savait, mais être immergé, c'est autre chose !

Après trois jours dans Delhi et le quartier tibétain, on abandonne momentanément Desel (à ses études) et Tsomo, direction l'Himalaya.

À Leh, au Ladakh, on se sent tout de suite plus à l'aise. Le calme et la sérénité, l'immensité, l'air pur...

Et le bonheur d'apprendre que le lendemain de notre arrivée le Dalai-Lama donne une conférence à Choglamsar ! Bien sûr, nous n'étions pas les seuls. Plusieurs milliers de Ladakhis et de Tibétains, dans une ambiance chaleureuse, venus en famille et en tenue traditionnelle. Et même si nous n'avons pas compris grand-chose aux enseignements (traduits en anglo-indien...), nous étions là, simplement, hors du temps, un grand moment...

Puis quelques jours de voyage pour visiter plusieurs monastères perdus si haut, si beaux, si vivants. Des larmes plein les yeux ! Et

nous voilà repartis pour Dharamsala par la route de Manali, impressionnante, époustouflante, avec ses cols à plus de 5000 mètres, 24 heures de trajet sur une piste plus qu'une route, improbable...

Arrivés à Dharamsala, nous retrouvons Tsomo qui nous fait visiter le TCV. Tous ces enfants, et ces jeunes en train de jouer au foot (dans le brouillard de cette fin de mousson) entre deux cours, les classes des plus petits si chaleureuses et si joliment arrangées par les maîtresses attentives... Passage indispensable au monastère où vit le Dalai-Lama, où chacun peut venir se recueillir, méditer, assister aux joutes oratoires des moines !

De retour à Delhi, nous retrouvons Desel, qui ne peut sortir de son école qu'avec l'autorisation et en présence de Tsomo, sa responsable. Repas partagés en toute simplicité avec nos amies qui, comme nous, cachent mal leurs émotions. Départ de Delhi, direction Agra, où nous passons une nuit pour visiter le Taj Mahal au lever du soleil tous les quatre. Une découverte pour nous, comme pour elles. Et les voilà qui prennent la pause pour la photo ! Tout passe vite, très vite, trop vite !

Dans l'avion du retour, ça se bouscule, dans le cœur, dans la tête (et aussi un peu dans les intestins). Des images, des couleurs, des odeurs, des sentiments, de la joie, du bonheur, des larmes encore, tellement d'émotions... Qui vont rester, longtemps...

**Christèle Méchin et Paul Hugot**



## DEUX TÉMOIGNAGES DE PARRAINS DE LA DR 25

En septembre dernier, j'ai eu la joie de me rendre en Inde et particulièrement à Chauntra, où j'ai fait la connaissance de mon filleul âgé de 13 ans, **Ngawang Samdup**. C'est un garçon très souriant, très doux, bon élève. Voilà presque quatre ans que nous correspondons, mais cette rencontre réelle a été très bouleversante pour nous deux. Je tiens à remercier Mme Tenzin Yangkyi et les dirigeants du TVC pour leur accueil très chaleureux. Cela m'a permis de constater l'excellent fonctionnement de ce centre. J'ai fait également connaissance avec les parents de Ngawang, qui m'ont reçue très gentiment et j'ai pu ainsi goûter aux fameux *momos*.

### Annie, pour Ngawang Samdup

En août 2013, je faisais un trek organisé au Zanskar, et j'ai profité de la présence d'Armelle et Patrick au Ladakh pour rencontrer ma petite filleule, **Tenzin Wangmo**, et passer la journée entière du lendemain au TCV de Choglamsar. Dès 9h du matin, nous sommes à l'école, très chaleureusement accueillis par le secrétaire. Après avoir visité une première classe remplie de joyeux bambins tous plus beaux les uns que les autres, nous atteignons la classe de ma petite protégée. Je suis si impatiente de la découvrir ! Et comme par magie, c'est elle que je vois la première, assise en tailleur et affairée à la confection d'un joli collier de perles.

Les premiers échanges sont à la fois émouvants et réservés, Tenzin Wangmo se demandant qui est cette Européenne à cheveux courts qui cherche

à l'approcher. Quelques minutes sont nécessaires pour qu'elle comprenne qui je suis.

Après avoir passé une bonne heure dans la classe, nous rencontrons les parents qui, informés de notre présence, sont venus nous rejoindre. Là encore l'émotion est intense, tant à leur niveau qu'au mien, car jamais je n'avais imaginé avoir la chance de les connaître.

Ils désirent nous accueillir dans leur maison, qui se trouve être à 2 mn de l'école. Quelle chance de pouvoir découvrir leur lieu de vie ! Leur reconnaissance à mon égard est vraiment palpable, nous passons un heureux moment tous ensemble, mais qu'il est difficile de devoir les quitter déjà !

Deux jours plus tard, ils viennent d'eux-mêmes me rendre visite à mon hôtel pour m'offrir des cadeaux. La petite Tenzin Wangmo est en habit traditionnel tibétain. Émotion forte, car cette visite est inattendue, et cette émotion est encore présente en moi aujourd'hui.

Je n'ai qu'un seul rêve, celui de pouvoir très vite retourner à Choglamsar pour les revoir, ainsi que le petit frère qui est arrivé en décembre 2014, sans compter mes deux autres filleuls, un petit garçon à Dharamsala et une mamie à Kullu.

Le parrainage prend vraiment tout son sens lorsque nous avons la chance de pouvoir aller à la rencontre de nos filleuls. Si vous avez cette chance, saisissez-là, ce sont des instants de vie d'une très grande intensité émotionnelle.

### Christine, pour Tenzin Wangmo



Annie et Ngawang Samdup.



Christine et Tenzin Wangmo.

**142 Tibétains se sont immolés au Tibet depuis 2009 dans le silence assourdissant** de la Communauté internationale et des états de droit. Aller au Tibet pour montrer aux Chinois notre intérêt pour ce pays reste compliqué, tandis que la pression s'exacerbe encore sur les habitants des 3 provinces du Tibet historique. Voilà **57 ans** que le Dalaï-Lama a pris le chemin de l'exil avec quelques milliers de Tibétains, **67 ans** que règne un pouvoir musclé, renforcé depuis la révolte de **2008** et les immolations par le feu. Nos sources principales : [www.tibet-info.net](http://www.tibet-info.net) et [www.tibetan.fr](http://www.tibetan.fr) (en français), ainsi que [www.phayul.com](http://www.phayul.com), [www.tchrd.org](http://www.tchrd.org) et [www.tibet.net](http://www.tibet.net) (en anglais).

## POINT SUR LES IMMOLATIONS PAR LE FEU

Pour la seconde fois, notre *Tashi Delek* ne signale aucune nouvelle immolation par le feu s'ajoutant aux sept recensées de mars à août durant l'année 2015, terrible décision personnelle à laquelle s'ajoute le désespoir de savoir que la famille et l'entourage feront inévitablement l'objet d'enquêtes et de punitions sévères. Hors du Tibet, en plein Dacca, capitale du Bangladesh, Ritu Sarin et Tenzing Sonam, réalisateurs et militants des Droits de l'Homme, ont été contraints début février 2016 de couvrir de papier blanc les cadres exposant dans une galerie privée les *Derniers mots* rédigés par cinq Tibétains avant leur acte de courage et de résistance : l'ambassadeur chinois local n'a pas supporté et le Bangladesh dépend de son puissant voisin sur le plan économique ! L'exposition complète avait été présentée à Delhi en décembre sous un bel intitulé, « Brûler contre la mort de la lumière », et il est rassurant de voir que ces lettres d'adieu de Tibétains ayant préféré la mort à la vie sous oppression chinoise dérangent encore ses représentants. Depuis 2009, le deuil que tous les Tibétains du monde observent suite à ces immolations amoindrit le faste des festivités de Losar. Mais cette

année, après l'inquiétude provoquée par une hospitalisation du Dalaï-Lama, le soulagement est grand d'apprendre qu'il ne s'agissait que d'une intervention bénigne et dans son message du Nouvel an, il invite les Tibétains à se concentrer sur l'essentiel, où qu'ils se trouvent.

## LE POISON DE LA PENSÉE

Comment occuper la pensée de ceux qui refusent de s'incliner ? Tandis que **Pema Rigdzin**, 46 ans, vient d'être relâché après onze mois sur les deux ans et demi de prison que lui avaient valu des chansons « politiquement sensibles », **Kalsang Yarphel**, 40 ans, est condamné à quatre ans pour avoir organisé des concerts faisant la promotion de la langue tibétaine. **Lhu Konchok Gyatso** a été aussi sévèrement menacé pour un projet de livre relatant son voyage de 54 jours au Népal en 1994 pour rencontrer le Dalaï-Lama. Les écrivains **Lhamo Kyab**, **Yeshi Choeden** et l'éditeur **Konchok Tsephel** purgent chacun 15 ans de prison. Les monastères sont sous étroite surveillance et le parti communiste chinois envisage de décerner un label d'authenticité aux *vraies* réincarnations, demandant même à Gyaltsen Norbu, le Panchen-Lama choisi par la Chine, de dénoncer clairement le Dalaï-Lama comme séparatiste subversif.

## DES RESTRICTIONS DE PLUS EN PLUS NOMBREUSES

Tout est bon d'ailleurs pour empoisonner la vie matérielle des Tibétains ! Début février, l'administration en charge de l'alimentation et des médicaments vient même de déclarer le *yartsa gunbu* ou cordyceps potentiellement dangereux pour la santé : ce curieux champignon, collecté par les Tibétains et de nombreux Chinois, était une appréciable source de revenu, car très prisé dans la pharmacopée chinoise. Une fois de plus, environ trois cents maisons et boutiques d'un village près du lac Kokonor ont été démolies en dépit d'une tentative de résistance des habitants, comme cela est arrivé à tant d'autres villages, tandis que les victimes tibétaines des récents séismes ont passé l'hiver dans des hébergements de fortune, sans grand espoir concernant leur relogement. Les maisons traditionnelles tibétaines continuent d'être rasées et remplacées par des maisons de style chinois dans la région de Lhasa et la campagne de relogement forcé dans des maisons de *nouveaux villages socialistes* se poursuit en 2016, imposant aux Tibétains concernés de lourds fardeaux financiers sans contrepartie satisfaisante. Se déplacer au Tibet est de plus en plus compliqué pour les Tibétains, très contrôlés, pouvant difficilement détenir un passeport et notamment dissuadés de se rendre en Inde : **74 Tibétains auraient réussi à fuir le Tibet en 2015, contre 2 500 avant 2008.** On a vu que beaucoup de familles étaient invitées à faire revenir leurs enfants, sous peine de payer des amendes ou de perdre leur emploi.

## UN DÉSIR OBSTINÉ D'AVENIR

Elle s'appelle **Tenzin Yullo**, étudiante à la SRM University (Sri Ramaswamy Memorial), affiliée à l'université de Madras et a décroché en janvier une médaille d'or en mathématiques, ce qui n'est pas courant chez les Tibétains ! Puisse cette jeunesse douée et travailleuse continuer à réussir brillamment ! Une génération se hisse au plus haut niveau, une autre s'éteint : né à Lithang, dans le Kham, en 1926, **Ratuk Ngawang** avait accompagné la fuite du Dalaï-Lama en Inde et était devenu une figure de la résistance armée tibétaine, au côté d'Adruk Gonpo Tashi. Il est mort le 7 février 2016, à l'âge de 90 ans, après une existence bien remplie. Enfin, les primaires pour l'élection du chef du gouvernement et du 16e Parlement sont achevées dans les 85 bureaux de vote en Inde-Népal-Bhoutan et dans les autres pays. Les deux favoris sont le *Sikyong* Lobsang Sangay et le président Pempa Tsering, qui se représentent tous deux. Élections finales le 20 mars 2016.

## COMMÉMORATION DU 10 MARS 1959

Chaque année, partout dans le monde (mais c'est bien sûr interdit aux Tibétains des territoires sous occupation chinoise), les Tibétains et leurs amis commémorent le soulèvement de Lhasa du 10 mars 1959, réprimé dans un bain de sang. Nous attendons confirmation concernant la manifestation parisienne au moment de réaliser ce numéro, mais il serait question du jeudi 10 mars, avec le parcours habituel depuis le Trocadéro jusqu'à l'ambassade de Chine. Il est important de venir, le site de l'AET ne manquera pas de diffuser l'information.

Nos valeureux Délégués ne ménagent pas leurs efforts pour promouvoir la culture tibétaine et l'action de l'AET en faveur des réfugiés tibétains, en dépit de la crise économique qui pèse sur leurs ventes d'artisanat. Il faut plus que jamais poursuivre cet engagement, trouver de nouveaux parrains, sensibiliser le public à une juste cause, qui ne doit surtout pas tomber dans l'oubli. **Merci à tous ces bénévoles déterminés** qui s'engagent sur de vraies valeurs ! Pour connaître les dates de leurs manifestations, n'hésitez pas à consulter **le site AET**, régulièrement mis à jour, **et notre page Facebook**.

## QUELQUES MOUVEMENTS DANS VOS DÉLÉGATIONS RÉGIONALES

N'oubliez pas de noter, si vous ne le savez déjà, quelques modifications d'adresse postale (celle de **Marion Joulain**, DR 13) ou électronique (**Armelle et Patrick Roy**, DR 25). La plupart des Délégués régionaux ont envoyé leur bilan financier et moral à l'AET dès janvier, afin que l'association puisse finaliser ses comptes de l'année écoulée au niveau de son Siège national. Ils doivent aussi renouveler leur engagement chaque année et presque tous nous ont déjà aussi donné de leurs nouvelles et indiqué qu'ils poursuivaient leur mission, ce dont nous devons tous leur être reconnaissants, car tout ce qu'ils organisent demande énormément de travail, qui s'ajoute souvent aux activités familiales et professionnelles.

**Aurore Cauvin** était présente aux Rencontres bisannuelles des Délégués régionaux, mais une nouvelle orientation professionnelle va l'obliger à démissionner de sa charge. Les parrains de la Gironde perdent donc leur représentation régionale, mais Aurore nous explique dans une très belle lettre qu'elle « continue en revanche à communiquer sur l'AET, en pensant à un Tibet libre » et qu'elle « sera toujours à (nos) côtés, en tant que marraine et

bénévole. »

Merci pour tout, chère Aurore !

## TROIS MARCHÉS DE NOËL DANS LA VIENNE (DR 86)

La Délégation de la Vienne, représentée par **Monique Piat**, projetait pour marquer la fin de l'année de tenir un stand avec de l'artisanat AET à trois marchés de Noël de sa région : le dimanche 29 novembre à la Salle polyvalente de Fleure, de 10h à 17h, le samedi 5 décembre à la Salle des Fêtes de Bonnes, de 10h à 18h et le samedi 12 décembre à la Féerie de Noël de Château-Larcher. Le temps a été très doux et les gens ont apprécié de pouvoir au moins flâner, sinon acheter de petits cadeaux !

## LES ACTIVITÉS DE LA DÉLÉGATION DE LA MARNE (DR 51-02)

**Colette Defrancq**, Déléguée régionale de la Marne, envisage de déménager dans l'Aisne voisine, déjà comprise dans son « territoire » de DR. Toutefois elle a maintenu ses activités et renvoyé avec fermeté son Formulaire de réengagement, ce dont l'AET la remercie, car chacun fait de son mieux. Elle a dernièrement participé au forum des associations de Reims, au Marché de Noël de Jonchery-sur-Vesde et effectué une vente privée à Janvry.



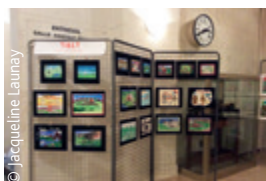
Marché de Noël  
cherche stand AET !  
(DR 86)



# Des Délégués déterminés dans leur action



© Patrick Roy  
Conférence d'Armelle à  
Neuchâtel (DR 25).



© Jacqueline Launay  
Exposition artistique de Tours  
(DR 37).



© Armelle Roy  
Patrick à l'exposition de Morneau  
(DR 25).



© DR 37 et Parfum Culture  
Célébration du Losar en  
Touraine (DR 37).

Les projets sont en cours chez eux aussi, « refaire le week-end rencontre des parrains en Mars, le 12 sans doute, le Samedi le plus proche du 10 Mars. *Losar* est vraiment trop neigeux chez nous, et l'an dernier certains parrains ont été bloqués par les chutes de neige énormes. » Armelle a par ailleurs à nouveau traduit la Newsletter du Ladakh, qui est ainsi à disposition des parrains en français sur le site de l'AET. Elle souhaite adresser « Un grand merci à *Biblimonde*, une bibliothèque de Neuchâtel qui propose 17 000 livres dans plus de 120 langues différentes et qui organise conférences et ateliers dans ses murs. Ils ont donné à l'AET la totalité des donations (Chapeau à la sortie) lors de la Conférence du 30 Octobre. Saluons également l'implication de certains parrains, Suisses et Jurassiens, capables de faire plus de 200km pour une simple soirée conférence. Cette conférence a réuni environ 70 personnes autour d'un diaporama intitulé *Les enfants du Tibet, aider un peuple à sauver sa culture*, suivi d'une petite vente d'objets. »

**Très important aussi :** « À la fin de la conférence, un jeune Tibétain réfugié en Suisse, Dorjee, est venu nous demander de faire un livre de la conférence, car il avait appris beaucoup de choses à propos de son propre pays et désirait non seulement la première partie sur le Tibet, mais aussi la seconde

sur l'AET, les parrainages, le bonheur d'être parrain. Un livre A3 de 160 pages a donc été réalisé avec des centaines de nos photos sur le Tibet, le Ladakh, les TCV et de nombreux textes, il a été mis en vente pour les parrains de la DR. Certains d'entre eux, que nous avons aidés à se rendre en Inde, ont d'ailleurs apporté leur contribution au livre en racontant, avec des mots très émouvants, leur rencontre avec leur filleul. Un immense MERCI à tous ces Francs-Comtois, Bourguignons et Suisses au grand cœur ! Et également MERCI à toute l'équipe de parrains qui vient nous donner un sacré coup de main pour le montage et le démontage de l'expo, pour la vente et l'atelier «bain de vibrations» dans le gros bol chantant. »

## CÉLÉBRATION DU LOSAR EN TOURAIN (DR 37)

L'exposition de dessins tibétains prêtés par **Martine Giraudon** à Touraine Sans Frontières début novembre circule désormais dans les écoles. Deux marraines ont eu la gentillesse de réaliser deux ventes de Noël fort efficaces, **Carole Villatet** et **Jacqueline Paillet**. Les parrains et marraines de Touraine ont fêté nombreux le Nouvel an tibétain autour de deux repas joyeux et chaleureux. Dimanche 7 février, avec un repas indien spécial au restaurant *Le Surya* de Tours, avec le drapeau et tout, et la soirée du 9 février au restaurant *Parfum Culture* de Tours avec un dîner tibétain et une animation intitulée «Du Tibet à l'exil». Film de Julie Capel, diaporama de Martine, vente d'artisanat AET.



# Les Coordonnées des Délégués régionaux d'Aide à l'Enfance Tibétaine

Activités des DR

## Alpes Maritimes et Monaco (06 et Monaco)

**Martine Chebat**  
6, avenue Joseph Durandy  
Domaine de Canta-Galet – B3  
06200 Nice  
martine.chebat@orange.fr

## Aube (10-52-89)

**Philippe Bertrand**  
55, lotissement Les Dagues  
Grange-L'Evêque  
10300 Macey  
ph.yoga@aliceadsl.fr

## Bouches-du-Rhône (DR 13)

**Marion Joulain**  
16 rue de la Verrerie  
13100 Aix en Provence  
joulainmarion@yahoo.fr

## Corrèze (19)

**Patrick Magnan**  
5, rue de la Grave  
19100 Brive-la-Gaillarde  
patrickmagnan@orange.fr

## Doubs (25, 21, 39, 90, Suisse)

**Patrick et Armelle Roy**  
Le Bollot  
25 570 Grand'Combe  
Chanteleu  
aetdelegation25@orange.fr

## Finistère (DR 29)

**Nicole Touzet**  
10, rue Saint-Vinoc  
29780 Plouhinec  
marie-line.touzet@orange.fr

## Gard (30)

**Jean-Paul Cinq**  
165, chemin de Clarence  
30140 Bagard  
jeanpaul.cinq@gmail.com

## Midi-Pyrénées

**(31-46-81-82)**  
**Marie Cavarero**  
160 impasse du Loup  
Foumezeous  
82370 Corbarieu  
cavarero.marie@orange.fr

## Indre-et-Loire (37)

**Martine Giraudon**  
24, rue Auguste Comte  
37000 Tours  
martine.giraudon@orange.fr

## Loire (42-43)

**Francisque Petit**  
Montravel  
42660 Saint-Genest-Malifaux

## Maine-et-Loire (49)

**Véronique Bussereau**  
9, rue Marthe Formon  
49360 Toutlemonde  
veronique.bussereau@gmail.com

## Marne (51-02)

**Colette Defrancq**  
5, rue des Bois  
51390 Janvry  
colette.defrancq@yahoo.fr

## Morbihan (DR 56)

**Virginie Le Tarnec**  
8, Le Gros Chêne  
56460 La Chapelle-Caro  
virginieletarnec@wanadoo.fr

## Nord-Pas-de-Calais (59-62)

**Christophe Popineau**  
199, rue de Dunkerque  
62500 Saint-Omer  
popineau@sfr.fr

## Orne (61-27)

**Annick Sueur-Arnault**  
115 A Hameau des Thermes  
Rue du Château de Couterne  
61 140 Bagnoles-de-l'Orne  
annicksueur@orange.fr

## Pyrénées-Orientales (66)

**Jean Servant**  
Les Chartreuses du Boulou  
25, avenue d'En Carbouner  
66160 Le Boulou  
jgmservant@gmail.com

## Alsace (DR 67-68)

**Jean-Jacques Boust**  
c/o Tibet bleu  
26 Grande Rue  
67000 Strasbourg  
info@daet6768.eu

## Savoie (73)

**Denis Berton**  
730 Avenue du Granier  
73490 La Ravoire  
tibtetlive@gmail.com

## Paris (75)

**Martine Parlarrieu**  
1, rue du Clos Feuquières  
75015 Paris  
martine.parlarrieu@orange.fr

## Vaucluse (84)

**Catherine d'Azevedo**  
La Figuierolle  
84750  
Saint-Martin-de-Castillon  
catherine.joudioux@gmail.com

## Vienne (86)

**Monique Piat**  
19, rue du Bois Brun  
86800 Tercé  
aet.dr86@yahoo.fr

## Haute-Vienne (87)

**Françoise Cournède**  
14, rue Léon Roby  
87000 Limoges  
aet.délégation87@gmail.com



L'Université de Bangalore  
© Georges Bordet

## UNE MISSION EFFECTUÉE ENTRE 1906 ET 1909

Le Musée Guimet en avait fait venir quelques exemplaires à l'occasion de l'exposition sur l'art *bonpo* de l'ancien Tibet. La relation de cette mission scientifique effectuée au début du XX<sup>e</sup> siècle donne une idée du contexte géopolitique entre les Chinois de Chine et ces peuples des confins de l'ouest, indépendants ou reconnaissant leur autorité. L'officier explorateur ruse avec les obstacles diplomatiques et observe, consigne, photographie, curieux de ce qui regarde la culture des Lolos, Tibétains et autres Mongols. Il rencontrera même le Treizième Dalai-Lama. Avec des photos et une carte retraçant l'itinéraire de l'expédition.

**Les derniers barbares, Henri d'Ollone,**  
Éditions Librairie You Feng,  
370 pages, 15,30 €

## UN INDIEN EN ROBE DE LAMA

« En 1956, les portes du Tibet ont été fermées aux étrangers et, en particulier, aux Indiens [...] Pour des raisons que j'ignore, en 1956, l'ambassade chinoise de Katmandou a autorisé un groupe de pèlerins népalais – auquel j'appartenais – à se rendre au Tibet. Plus tard, j'ai appris que notre groupe avait été le dernier à y être admis. » Né en 1940, l'Indien Bimal Dey entend dès l'âge de seize ans l'appel des routes, sans autre viatique que son obstination et sa bonne fortune. Sa rencontre avec Geshe Repten le conduit dans ce Tibet interdit, habillé en lama et prétextant un vœu de silence, pour ne pas trahir son origine indienne.

**La dernière fois que j'ai vu le Tibet,**  
Bimal Dey,  
Éditions Guérin, 324 pages, 24 €

## UN ARTISTE À DÉCOUVRIR ABSOLUMENT

On peut découvrir sur *Youtube* Tenzin Choegyal, merveilleux chanteur et musicien tibétain, né à la frontière du Tibet et du Mustang et réfugié en Australie depuis 1997, en spectacle avec le *Metta String Ensemble*, il suffit d'indiquer « Tibetan nomadic soul ». L'AET dispose de quelques exemplaires de ce CD édité en 2015, qui mêle *dramyen* tibétain et violons, dont il a composé lui-même les chansons. Cette association de la musique de chambre et la fulgurante beauté du chant tibétain est une grande réussite, avec des pièces comme *Nomad song*, *Snow Lion*, *Himalaya* notamment. Il chante aussi avec les petits écoliers de Dharamsala dans *Heart Strings*, qui donne son titre au CD. Avec deux bonus.

**Heart Strings, Tenzin Choegyal,**  
CD édité en Australie, 18 €

## L'HIMALAYA ET LE POÈTE CORÉEN

« Même dans les plus profondes montagnes sous le ciel les oiseaux ont leurs chemins d'oiseaux [...] À la réflexion, ce qui m'a fait grandir, ce n'est pas la vérité, mais le chemin, écrit Ko Un dans sa Préface à ce recueil composé trois ans après son retour de voyage. Qui est-ce qui dit la vérité ? Dès que la vérité est dite, elle s'abîme. » Pendant quarante jours, le poète sud-coréen, non sans souffrance physique et morale, chemine ainsi au nord de l'Himalaya. Cent sept pièces traduites en strophes et vers libres épousent ce chemin difficile, livrant une expérience personnelle, où le lecteur se prend à cheminer aussi.

**Poèmes de l'Himalaya,**  
KO Un, Decrescenzo Éditeurs,  
194 pages, 13 €

## LES ENFANTS PEUVENT AUSSI SAVOIR

Éric Simard s'adresse ici à de jeunes adolescents, en partant d'un fait réel, l'enlèvement à l'âge de six ans de Guendun Choekyi Nyima, reconnu comme le 11<sup>e</sup> Panchen-Lama, mais remplacé par le pouvoir chinois par un enfant du même âge, dont les parents sont inscrits au parti communiste. Sous sa plume, le plus jeune prisonnier politique du monde, âgé maintenant de douze ans, apprend qu'il est grâce à un monstre tibétain goguenard qui lui apparaît de temps en temps et la petite Yun. Il réussit à s'évader de sa prison dorée de Pékin et même à rencontrer au Tibet l'enfant imposteur qu'on a mis à sa place...

**Quand le Panchen-Lama fut kidnappé,**  
Éric Simard,  
Éditions ScriNeo, 157 pages, 8,90 €

## LA FERME SIMPLICITÉ DU BONHEUR

Pour les fêtes de Noël, les Éditions de la Martinière ont sorti un album rassemblant des photos souvent déjà connues de Matthieu Ricard, mais travaillées en noir et blanc et invitant à les regarder autrement, en s'attachant à l'essentiel. En ce début d'année 2016, Christophe André, Alexandre Jollien et le même Matthieu Ricard publient aux éditions L'Iconoclaste-Allary Éditions *Trois amis en quête de sagesse* (480 pages, 22,90 €) un dialogue vivant et plein de chaleur et d'humour, partageant leurs expériences et les leçons qu'ils en ont tirées avec un lecteur convié à poursuivre alors sa propre quête de l'essentiel. Une grande réussite !

**Visages de paix, Terres de sérénité,**  
Matthieu Ricard, Éditions de La Martinière, 192 pages, 25 €

## UNE FABLE GRINÇANTE

Le succès de la satire repose sur le petit décalage qui se joue avec la réalité et cette fable grinçante d'aujourd'hui fait froid dans le dos, mettant aux prises le personnage de Wang Desheng, riche-sissime Chinois, vulgaire à souhait, affolé de consommation brutale et venu tout simplement « acheter la France » et ses interlocuteurs français, bien veules et sans plus de vergogne, qui pour la plupart seraient prêts à tout brader pour s'enrichir. Très bien payée, sa nouvelle interprète française, se laisse séduire, fascinée par tant de cynisme, mais la farce est mauvaise et tourne au macabre. Le cauchemar à deux pas de chez vous.

**Camarade Wang achète la France,**  
Stéphane Fière,  
Éditions Phébus, 279 pages, 19 €

## HOMMAGE À L'ANCIEN ROYAUME DE LO

Après quelques pages rappelant les travaux bien connus de Michel Peissel sur le Mustang, encore mystérieux dans les années soixante, la revue de trekking déploie ses cartes et ses très belles photos sur différents reportages, comme la rencontre avec Luigi Fieni, responsable de la restauration de plusieurs monastères. Celui-ci, « depuis 1999, travaille à la restauration des peintures des monastères de Lo Manthang, en compagnie d'une trentaine de peintres-paysans qu'il a formés. » Plusieurs pages sont aussi consacrées au Festival du Tiji, commenté par Jérôme Édou et photographié par Didier Ducoin.

**Mustang, le dernier secret du Népal,**  
n°166, Décembre 2015-Janvier 2016,  
de la revue Trek Magazine,  
dossier 110 pages, 8,90 €



Ce bon de commande est loin de recenser la totalité des cadeaux susceptibles de faire découvrir la culture tibétaine à vos proches.

Nous proposons brûle-encens et son encens à 23 €, écharpes, cache-cols, foulards, pochettes en soie, colliers et bracelets...

Veuillez interroger le Siège, votre Délégation régionale ou le site



	Prix emporté	Prix + Frais d'expédition	Quantité	Prix total à payer
<i>Kora, combat pour le Tibet</i> de Tenzin Tsundue, 2006	5 €	7 €		
DVD <i>Tibet, vivre en exil</i> de Gilbert Leroy, 2006	15 €	18 €		
DVD <i>30 ans de l'AET</i> de Gilbert Leroy, 2011	10 €	12 €		
CD <i>Inner peace 2</i> , d'Ani Chöying Drolma	18 €	20 €		
CD <i>Rain of blessings, Vajra Chants</i> de Lama Gyurme et Jean-Philippe Rykiel	15 €	17 €		
CD <i>Tibetan Incantations</i>	15 €	17 €		
<b>Enveloppes et cartes postales</b>				
Enveloppe AET image couleurs, Par paquet de 20 enveloppes	5 €	6 €		
Fresques tibétaines, Janine et Gilbert Leroy (les 7)	7 €	8 €		
Portraits de Tibétains, Thérèse Bodet (les 7)	7 €	8 €		
<b>Livres</b>				
<i>Himalaya, esprit d'éveil</i> de Roger Charret	25 €	29 €		
<i>Déclarons la Paix</i> , Dalai-Lama et Stéphane Hessel	5 €	7 €		
<i>Dolma la rebelle</i> , de Reine-Marguerite Bayle	5 €	8 €		
<i>Clichés tibétains</i> , de Françoise Robin	19 €	23 €		
Livre <i>Cuisine tibétaine</i> AET	19 €	21 €		
<b>Immolations au Tibet-La Honte du monde</b> , de Tsering Woeser	5 €	7 €		
<b>Le Cavalier au miroir</b> , de Corinne Atlan	22 €	26 €		
<b>Le drapeau tibétain</b>				
Drapeau 110 x 86cm	15 €	17 €		
Total de votre commande en euros				
Nombre d'articles commandés				

### Pour commander

Par fax : 01 55 28 31 10 - Tél : 01 55 28 30 90

Par courrier : AET - 4, passage Lisa 75011 Paris

Par courriel : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

Votre chèque est à libeller à l'ordre de : Aide à l'Enfance Tibétaine (ou AET)

Votre adresse de livraison et téléphone :

# Une Aide urgente pour les Tibétains du Népal

Campagne  
AET



La devise de l'AET, c'est d'« Aider un peuple à sauver sa culture ». Les écoliers tibétains que nous parrainons au Népal, leurs familles dans les différents camps, ainsi que les personnes âgées que nous aidons à Katmandou ont besoin d'une importante aide ponctuelle. **Le séisme du 25 avril** a causé peu de morts et de blessés dans la communauté tibétaine, souvent installée dans des régions éloignées et moins peuplées, mais les dégâts matériels sont considérables. Il est urgent de **réparer ce qui est endommagé et tient encore, de reconstruire ce qui a été dévasté et détruit.**

## APPEL À DONS POUR LES TIBÉTAINS DU NÉPAL

Le Gouvernement népalais, assisté de l'aide internationale, se porte au secours de son peuple, durement touché. Le Gouvernement tibétain en exil a débloqué un fonds de secours pour les réfugiés, mais ils ont besoin de l'aide des associations de solidarité internationale qui œuvrent en leur faveur. Nous proposons donc à ceux qui le peuvent d'envoyer de petites sommes pour alimenter ce fonds, destiné en priorité à nos filleuls.

Pour participer, sur le site ou par courrier, accompagnez vos dons de la mention **Don pour l'après-séisme au Népal**. Ils seront ainsi clairement identifiés quant à leur objet. Nous avons besoin de rassembler très vite les sommes à envoyer, selon le principe des petites gouttes qui font les grandes rivières. Nous espérons par cet appel à la générosité toucher aussi bien les parrains que des donateurs extérieurs, qui trouveront l'occasion de faire un geste utile pour les Tibétains. Merci à vous tous de relayer cet appel urgent !



Jetsun Pema, membre d'honneur de l'AET



Assistance aux personnes.



Équipes tibétaines de premiers secours.



Couloir extérieur d'accès aux classes.



Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal - Ville : .....

email : ..... Tél.: .....

J'ai connu l'AET par : .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .. 32 €/mois - 48 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

à compter du : .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) .....

Frais d'ouverture du dossier de parrainage .....

Don ou cotisation .....

Montant total de votre chèque .....

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....